

英伦魔法师



[英伦魔法师_下载链接1](#)

著者:[英] 苏珊娜·克拉克 著

出版者:湖南文艺出版社

出版时间:2015-2

装帧:平装

isbn:9787540470395

“两位魔法师，现身英格兰。前者畏惧我出现，后者久把我期盼……”

公元1806年，英格兰在抗击拿破仑的持久战中八面受敌，实践派魔法师早在几百年前就已销声匿迹。然而，研究过往光辉历史的学者们发现，尚有一位实践派魔法师——诺瑞尔先生在世。此人深居简出，然略显身手，举国上下无不为之惊叹。移居伦敦后，他唤美妇人起死回生，召幻影舰队威慑法寇。他一贯瞻前顾后、小题大做，怎奈后生可畏——乔纳森·斯特兰奇初出茅庐，已崭露头角。该生风华正茂、一表人才、意气风发，方方面面与诺瑞尔截然相反。自此，两位伟大的魔法师之间斗争不断、险象环生，比起英法两国之战有过之而无不及。二人各怀执念，暗中更染指黑魔法，哪知一切实为作茧自缚，前途凶险难料。

作者介绍:

苏珊娜·克拉克（Susanna Clarke）——作者

1959年生于英国诺丁汉市一位循道宗牧师家中，是家中长女。她的童年居无定所，在英格兰北部及苏格兰的一些城镇都生活过。从牛津大学圣希尔达学院毕业后，她曾投身出版，在非虚构图书领域从事多方面的工作。1990年，她离开伦敦，赴意大利都灵为菲亚特汽车公司高管教授英语，次年又赴西班牙毕尔巴鄂执教。

1992年，她回到英格兰，在达勒姆郡一栋面朝北海的宅子内住到年底。2004年，她的小说《英伦魔法师》在全世界三十多个国家出版发行，并入围惠特布莱德最佳处女作小说奖及《卫报》最佳处女作图书奖决选名单。2005年，该作品获得英国国家图书奖年度新秀奖、雨果奖及世界奇幻奖。2006年，她的短篇小说集《英伦魔法拾遗》由布鲁姆斯伯里出版社出版，其中收录的一些故事亦发生在《英伦魔法师》的大背景之下。

苏珊娜·克拉克现与她的伴侣——小说家、书评人柯林·格林兰共同生活在英国剑桥市。

韩慕照——译者

本名马爽，现任首都师范大学外国语学院英文系讲师。特里·普拉切特“碟形世界”系列首部作品《魔法的颜色》译者。在英国留学期间发现并喜欢上克拉克女士的《乔纳森·斯特兰奇与诺瑞尔先生》，读毕尝试翻译练笔，自得其乐。今成书，更名《英伦魔法师》，以飨读者。

目录: 序：问题是……

- 【第一卷 诺瑞尔先生】
- 第一章 何妨寺的藏书室
- 第二章 古星酒栈
- 第三章 约克的石头
- 第四章 英格兰魔法之友
- 第五章 德罗莱特
- 第六章 “魔法可不是件体面的事，先生。”
- 第七章 难来二次的机会
- 第八章 满头白毛的先生
- 第九章 坡夫人
- 第十章 替魔法师谋职之难
- 第十一章 布雷斯特
- 第十二章 英格兰魔法精神感召下，诺先生助战不列颠尼亚
- 第十三章 针线街的魔法师
- 第十四章 伤心农庄
- 第十五章 “坡夫人还好吗？”

第十六章 丧冀
第十七章 二十五枚来历不明的几尼
第十八章 沃特爵士向各路人士征求意见
第十九章 “黎明男儿”
第二十章 可疑的帽商
第二十一章 马赛塔罗
第二十二章 权杖骑士

【第二卷 乔纳森·斯特兰奇】
第二十三章 影宅
第二十四章 另一位魔法师
第二十五章 魔法师的教
第二十六章 宝珠、王冠与权杖
第二十七章 魔法师的太太
第二十八章 罗克斯伯勒公爵的藏书室
第二十九章 在若泽·埃斯托里尔宅
第三十章 罗伯特·范岱穆之书
第三十一章 十七具那不勒斯人的尸首
第三十二章 国王
第三十三章 置月于我双眸
第三十四章 在沙漠边缘
第三十五章 诺丁汉郡来的乡绅
第三十六章 世间所有的镜子
第三十七章 五龙法庭
第三十八章 选自《爱丁堡评论》
第三十九章 两位魔法师
第四十章 “放心吧，根本没这么个地方。”
第四十一章 望穿堂
第四十二章 斯特兰奇打算写本书
第四十三章 海德先生的奇遇
第四十四章 阿拉贝拉

【第三卷 约翰·乌斯克格拉斯】
第四十五章 《英格兰魔法的历史与实践》前言
第四十六章 “天空对我发了话……”
第四十七章 “一个黑小伙，一个蓝小伙——总得意味着点儿什么。”
第四十八章 版画
第四十九章 狂野与疯癫
第五十章 《英格兰魔法的历史与实践》
第五十一章 格雷斯特尔一家
第五十二章 卡纳雷吉欧的老夫人
第五十三章 一只死了的小灰耗子
第五十四章 一只小匣子，色如心伤
第五十五章 后者之宝，此生珍爱，落敌人魔爪
第五十六章 黑塔
第五十七章 黑函
第五十八章 亨利·伍德霍普来访
第五十九章 “夜之狼”鲁克罗库塔
第六十章 暴风雨与谎言
第六十一章 树对石语；石对水言
第六十二章 忽闻咆哮声，我破林中静
第六十三章 前者之心，埋积雪下，匿密林深处，仍痛如针扎
第六十四章 两个坡夫人
第六十五章 灰烬、珍珠、床罩和一个吻

第六十六章 乔纳森·斯特兰奇与诺瑞尔先生
第六十七章 山楂树
第六十八章 “是的。”
第六十九章 斯特兰奇派与诺瑞尔派

致谢
译后记
提名及获奖情况
名家及媒体评价
· · · · · (收起)

[英伦魔法师_下载链接1](#)

标签

- 奇幻
- 英国
- 苏珊娜·克拉克
- 小说
- 英国文学
- 魔幻
- 奇幻小说
- 外国文学

评论

各位北京的翻译老师，求求你们翻译欧美奇幻的时候别整成老北京奇幻好不，倒胃口。

翻译就先不说了。这装帧简直不能忍。看了图片之后觉得设计的不错，咬牙买了。可是到手后发现完全不值得收藏！第二卷是白色封面，完全被其他的染色了，纸张边缘的切割真是毛，好像盗版书啊！内页跟其他同类型的书比起来真是难以忍受。

原文文风甚好，就是翻译还是有点隔应，满版都是“说了归齐”，如此大规模地使用这个词我接受不能。译文不能统一文风，让一些表面上相似的中文文体混杂在一起，显得略乱（比如水浒体红楼体北京大栅栏体，哦还有一部分甄嬛体）。故事表面上是魔法斗争，实际上是两个知识分子关于如何认识传统问题上的学院派文章。蛮有趣。

大概是目前奇幻小说最佳翻译。

从各方面评价看分明不茶，实际却全不是需要耐心闲心的类型，闲谈间忽然奇诡瑰丽，毛骨悚然，非常吸引人，市侩气刻意为之自然也不讨厌了，讽刺的是英国嚼舌根子劲儿很多翻译是喜欢用北京话表现的。可惜最后一部没前面好，不怎么喜欢意大利那一家子，主线收得不从容，诺先生的昏庸不识忠奸拖沓烦人，国王想想和看门的也没区别有点难过。但结尾好，比起师徒，更认同男女的感情一些。

奇幻小说就允许译者放飞自我，瞎翻译一通吗？你能想象简奥斯丁的小说被译成酸不溜秋的半文半白的伪古文形式吗？把达西称作达先生？英国仿古风格不代表要用这种没水平的方式演绎吧？觉得国人看不惯欧洲人的名字吗？这样是不是就能体现自己的学究气了呢？还好意思放上尼尔盖曼的赞语在书腰？这是我读过所有书当中，译本最差的一个！

本书犯了腐国大部头的通病，就是一次性读完基本上不可能，那种没什么情节还拿腔拿调的叙述比背字典还催眠。巴特，时不时挑出那么一段来读，你反而会惊艳于它的精致。念书时候看的原文，伪时代小说风很浓，情节进展极其缓慢。所幸结尾是师徒俩人幸福地生活在一起了。这套书和一套同样设定在拿破仑时代、讲英法两国士兵骑龙作战的书目前是我最期待能映画化的。

十年故事，十年翻译，无论是对作者、译者还是对书中人物命运，到了合上此书的时候，都想用“大成若缺”来表达现在的感悟

翻译的语言风格总是让我在跳戏的边缘徘徊…喜欢作者惊悚风格的想象和描述。

译文半文不白的北方方言有点恶心

译文最初看起来非常不适，接受后再细想，译者在体现原著特色方面真实下足了功夫。节奏真的好慢好慢，有好长一段时间不明白作者意图。但是细节方面又十分惊艳，每一条注释都让人好生寻味。喜欢~

多看限时免。幸好有电子书可读，不然差点买下来。。。这样的小说读一遍足够了。。。消遣的话，还挺有意思的，英国作家的幽默感字里行间都能透出来，翻译也不错，对人物称呼的翻译有“做旧”的味道~~可惜，整个故事我无感。。。

四星半。仔细想想，其实这故事的格局没有页数看起来那么庞大，挺出乎我意料的。Mr.Norrell实在刻画得太成功，尤其是护书的那些桥段看了总能会心一笑。但全书最让我印象深刻的是Mr.Segundus……不知道有多少人和我一样，在他为坡夫人接上手指时鼻子一酸、特别想起立叫好！像这种一辈子战战兢兢、小心翼翼的人迈出一步的桥段，是我的泪点，一戳就着。原本打算在冬天温暖的被窝里啃这套砖头书，结果福州好歹在我读完之前入了冬。（原文读了10%之后为了节省时间跑去读译文了，不然应该还要读上一个月吧……

“哦，就去我们这种人很久以前去过的地方。徜徉在别人未曾发现的道路上，在天幕背后，在雨帘对面。”

特传统的翻译腔，感觉倒也是挺贴合原著的氛围。并不是情节流的奇幻小说，大部分都在讲人和环境，但平淡中突然出现的诡谲桥段，让人有一种预期之外的惊奇。英国人的小刻薄让人会心一笑，沉闷的阴天再适合本书不过。

刚出版时想看但嫌有点厚，自从一口气看完了1100页的《来自新世界》这都不是事儿，主要因为最近在播同名英剧好像有点意思…一周后读毕，翻译语言相当轻松，但依旧无法掩饰原文的碎碎念，好在总体还是比较有意思的…陆街图

旧版的排版太辣眼睛才入手的新版，结果翻开第一页看到“斯先生”，立马把新版又合上了==翻译请不要再来祸害欧美文学了好吗？

终于把译本也读过了！

冷冰冰的仿古典文风，个人不是很喜欢，人物也不是很突出立体。故事和世界观当然还是挺有趣的。

这个版本翻译得那股穷酸文人半文不白的显摆劲儿真是让人恶心

[英伦魔法师 下载链接1](#)

书评

给这本书打五颗星，并不代表无条件地推荐，因为这是一本需要耐心的书。它的特殊之处，或者更应该说是特殊之处之一，在于作者基本无视现代小说(尤其是奇幻类型小说)的一切所谓叙事规律。书的结构可以说是松散，尤其是一开始的节奏不慌不忙，如果读者按照普通奇幻的套路推测情节...

苏珊娜·克拉克的《英伦魔法师》在国内并不是第一次出版。如果是奇幻小说爱好者，一定会记得若干年前，有一本名为《大魔法师》，由吉林出版集团刊印发行的奇葩奇幻小说——说奇葩，是因为这本书的装订烂到令人发指——这两者是同一本小说。本来洗版应该是一件好事，譬如《魔戒...

腰封上尼尔·盖曼的名字那么大，远远看去还以为他出了新书。且不说他为此书写的序从头到尾都是水军手笔，单只一句“七十年来英国奇幻小说中最好的一部”就把极少触碰大部头奇幻作品的我惊了个跟头。一千一百页读完后，想不出更拉风的形容词，至少在开列近期个人五星书单时若非...

标题可真差劲，哈哈。先说缺点：1.译本装帧差劲，油墨味浓重。
2.冗长，沉闷，啰嗦，女奇幻作家的通病。（但我仍然很爱查理昂的诅咒和刺客正传）
3.想看情节跌宕起伏的现代史诗型奇幻，还是免了，这本书是一点边不沾。而且结尾令人不甚满意，个人看来，一是有点俗，二是某几...

这本书不适合一口气读完。那简直就像是放着鲜蟹不吃非要来一大勺蟹粉拌面吃一样可惜。克拉克在这部书中模仿了维多利亚时期的风格，给人一种强烈的时代错位感。这也帮助了读者体会书中描写的故事。
特别是，现代的小说中已经不太可能看到的连续2页的注释，这里面你还能看到好多...

这本书的装帧实在太恐怖了，700页的书一本全，还是差不多A4的大开本，捧着看几页手腕就累得不行了，只能放桌上跟读课本一样，一页一页翻开。印刷更是惨不忍睹，N多页墨迹严重不足，每页那可怕的防羊皮纸痕迹，外加大魔法师那几个弱智字，还一股股的发霉油墨味，我都不知道该如...

完美品质的由来 1 这本书是我跑了很远去市图书馆借的 2
借书证用的是同学的，书非借不能读也，这书辗转两次，更显珍贵（准确讲是很喜欢的春人的） 3
我在很高很高的书架投射下的阴影里找到的它，而且当时又闷又热，心情复杂激动 4
这本书又丑又破，又厚又大 5 而且内页非常神奇...

从古希腊时代开始，哲学家们便对历史和文学之间的关系争执不休。例如柏拉图曾经说过，诗所模拟的不是真实，而是真实的影子，因此与真理隔了三层。然而亚里斯多德却认为，历史讲述的是已经发生的事情，而诗讲述的是可能发生的事情；历史所讲述的是个别的事物，而诗所讲述的则是...

苏珊娜，卡拉克。让魔法穿行于历史事迹之间，看似胡言乱语，其实更有蹊跷，懵懂之间，渐渐透明。
其实，我们不知道魔法，电影就是魔法，但是，质感魔法还是很震撼。
去掉自己的尺子，来深入的阅读，定会乐不思蜀，流连忘返。

我算不上是奥斯丁的书迷。虽然她的书改编的电影电视剧看过都很喜欢，但是她的书阴差阳错我一本都没有读过。开始看Jonathan Strange and Mr. Norrell之前稍微在网上看了几眼书评。说是用奥斯丁的笔法来写魔法，因为没有参照物，心里惴惴。又有很多评论家说是成人版的哈利波特...

其实大半年前就开始看了，看了不到15%就扔下了，跟很多人一样，不耐于它的冗长繁杂。而且看的是英文原版，是典型的英国的句式风格吧，弯来绕去，从句套从句，看得很费力。不过虽然看得不耐烦，还是觉得是本写得不错的书，充满了幽默，睿智的感觉。过了大半年，又看到有人推荐...

节奏很慢，但丝毫不影响小说本身的吸引力。susanna clarke
的文学功底不错啊，语言非常elegant

其实大多数的时候读到一些小说总觉得少了些什么，但是又说不上来。直到看到这本书，看到它我就感觉到那些书“缺少”的到底是什么了。
咱们受到的第一次关于魔法、国王、大臣和术士的洗礼是什么？是童话和神话！别小看这些东西，这些故事流传了几千年，几百年，有着...

译者的翻译风格古不古，今不今，而且我觉得译者本身的文笔也很差，大家可以去亚马逊上看一看译者写的译后记，非常地矫情累赘还爱炫耀，很多本不必写出来的东西都要拿出来叨叨，例如她占用了老公的外星人电脑来翻译，逼得老公用惠普电脑工作，再例如她念了一个成功的硕士...

1、太厚了。看着手很累，总也找不到好的姿势。
2、非常非常啰嗦。就像陈旧的故纸堆每翻一页都会有很多灰尘，就像一个老太太在絮絮叨叨，不时跳出来的所谓历史，人物，注释，传说，理论探讨，冗长乏味，时刻挑战你的耐心。3、老式英国小说的味道。作者总试图和读者对话——...

英国的苏珊娜·克拉克是继J·K·罗琳之后又一位将英国奇幻小说带入世界奇幻文坛的作家，她创作的《英伦魔法师》甫一上市便获肯定，好评如潮，斩获“雨果”、“世界奇幻”、“英国国家图书”等重大奖项，授权出版流行于全球三十余个国家，并被英

序 问题是……

这篇为《乔纳森·斯特兰奇与诺瑞尔先生》*所作的序写得很差（顺便提一句，按照苏珊娜·克拉克自己的读法，Norrell这个姓的发音可与Quarrel或者Sorrel押韵），对苏珊娜·克拉克本人的介绍也欠佳，配不上她和她这部作品。不过，我讲我的故事，讲法儿由我说了算； ...

作为一个小字控，我对大字体宽行距的书籍有着深入骨髓的厌恶。即使如此，我仍在扫了一眼后把这本厚如砖头的大书买了回去，并在读完后又买了两本珍藏。我不会推荐朋友去阅读这本书，甚至会推荐某些朋友不要读它。因为我觉得和我兴趣不同的话，根本感觉不到这本书是多么了不起...

[英伦魔法师_下载链接1](#)